

RECORDING TRANSCRIPT
LEVEL 1 Gagana Tokelau (92350), 2025

ENGINEER TRACK 1

READER 1 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is NCEA Level 1 Gagana Tokelau for 2025.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 1 Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Gagana Tokelau.

You will hear each passage four times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second, third, and fourth times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

READER 1 First Passage

READER 2 Talanoaga a Lupe ma Papa

READER 1 Lupe talks to Papa

Listen to Lupe talking on the phone to her Papa, who is in Tokelau. Refer to the passage in your answer to Question One.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER 1 First reading
Glossed vocabulary

READER 2 gaegaea

READER 1 means to become seasick

READER 2 popole

READER 1 means worry

READER 2 tīpi

READER 1 means chips

FIRST PASSAGE – SECTION 1

READER 2 Malo ni Papa! E a mai koe? Ko au e fiafia ko koe ka hau. Kua tapena tau malaga?

READER 3 Io ... Ko taku ato kua hauni, ma taku tuhi faitau i luga o vaka. Talohia ko au e he gaegaea kae moe lelei. E a mai te aoga?

READER 2 E lelei Papa. Ko au e fiafia koe e i kinei kae fai taku koniheti, ko matou e uhu pepehe fai fatele ma na tamaiti o te aoga. Ona ko maua ma taku uo ko na Tokelau oiote i te aoga, na ako e ki maua ki te akoga katoa na fatele e fa ke hihiva ai ki matou ki na kaiga uma. Ko au e fafia ke fakahoa taku aganuku ki taku aoga. E mālie te ako o na kupu ma na taga o na fatele ki na tamaiti o taku vahega. Ka ko heki fakatinoa na akoakoga ienei nae he iei he tino o te akoga na logotala pe iei hona iloa ki Tokelau, nei ko na tamaiti uma o taku vahega e lea ko Tokelau e gali!

FIRST PASSAGE – SECTION 2

READER 3 Oka la Lupe. Te manaia o taku fakalogo atu, ko au e fiafia kia te koe ma au mea e fai. Ko au foki kua amanaki ko au ka matamata ki te koniheti. Lea mai ake, e malulu ia Taupo i te taimi nei?

READER 2 Mo au, e he matuā malulu Papa, kae io kafai e fuafua ki te vevela e iei ia Tokelau. Koe e he popole, kua iei na mea kofu mafanafana manaia kua tapena mo koe vena ma na palaniketi. Talohia ko koe e he makalili lahi. Umm Papa, e mafai nei koe ke hau ma ni aku meaulu ma hoku kie lavalava mai Hamoa? Ko toku matua e lea mai e manaia na kie i te fale koloa o Amy.

READER 3 Koe e he popole Lupe – Kua uma te tapena o na tīpi mo koe! E fakatau e au to kie kafai ia au e pa ki Hamoa.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Second, third, and fourth readings, with pauses
Section 1
Glossed vocabulary

READER 2 gaegaea

READER 1 means to become seasick

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 for the third time

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2
Glossed vocabulary

READER 2 popole

READER 1 means worry

READER 2 tīpi

READER 1 means chips

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 for the third time

ENGINEER INSERT FIRST PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question One.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER 1 **Second Passage**

READER 3 Ko te lauga a Faafoi agai ki tana tagata toa

READER 1 Faafoi's speech about his hero

Listen to Faafoi's speech. Refer to the passage in your answer to Question Two.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

READER 1 First reading

Glossed vocabulary

READER 3 pamaiga

READER 1 means arrived or reached

SECOND PASSAGE – SECTION 1

READER 3 Malo ni te katoaga.

Ko au e fia talanoa atu agai ki taku Tagata Toa – toku tupuna Paulo. Ko toku tupuna na fanau i Tokelau. E tupuna mai ia Tonuia. Ko na tama tagata uma o toku kaiga ni Tautai.

I te 1965 na tonu ai i toku tupuna ko ia ka malaga mai ki Niu Hila ke fakatau he vaka mo tona tamana. Nae faigata lele ia te ia oi tuku na matua ma na mea uma na ola ake ai i Tokelau, ka nae fofou lava ko ia ke hau hakili manuia. Na hau ki Porirua ia Mati i te tauhaga 1965. I te fatoa pamaiga na matau e ia te makalili, maihe lava i tona tautahi ma te lahi o na mauga.

SECOND PASSAGE – SECTION 2

READER 3 Ko toku tupuna tagata na galue i he fale gaohi tavale. Na e faigata ia te ia te galuega tenei ka nae galue malohi ke maua he tupe ke totogi ai te pahehe o tona uho tamaiti. Ko tona lua tauhaga i kinei na fetau ai ma toku nena i te lotu. Ko toku Tupuna fafine e hau i Lalotoga. I te faiga o tolā kaiga nae tautatala fakaTokelau ma fakaLalotoga i te kaiga, ko toku matua la na ola ake e tautala fakaTokelau, faka Kūki 'Airani ma fakapapalagi.

SECOND PASSAGE – SECTION 3

READER 3 Nei ko toku tupuna kua litaea. E fehoahoani ki toku matua i te kikilaga o ki matou te fanau i na taimi e galulue ai oku matua. Kua lahi na iloa e ki matou maua agai ki te aganuku a Tokelau mai ia teia. Ko au e fiafia lahi kafai ki matou e olo fagota, e lahi o matou tala malie.
He tagata toa ia te au aua manei ake e heai he tino venei, ko au e he i kinei.

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER 1 Second, third, and fourth readings, with pauses
Section 1
Glossed vocabulary

READER 3 pamaiga

READER 1 means arrived or reached

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1
PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1
PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 for the third time

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 1
PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2
PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 for the third time

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3

*ENGINEER INSERT **SECOND PASSAGE – SECTION 3***

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 again

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 3 for the third time

ENGINEER INSERT SECOND PASSAGE – SECTION 3

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 You now have 3 minutes to review your answers to Question Two.

ENGINEER PAUSE 180 SECONDS

ENGINEER TRACK 8

READER 1 Third Passage

READER 3 Ahoha Paepae

READER 1 White Sunday

Listen to Pita and Lihe talking about the upcoming White Sunday celebration. Refer to the passage in your answer to Question Three.

You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 9

READER 1 First reading

Glossed vocabulary

READER 3 mahiofo

READER 1 means queen

READER 3 popole

READER 1 means worry

THIRD PASSAGE – SECTION 1

READER 3 E Lihe, ni a ta koutou e fai i te Ahoha Paepae?

READER 2 Malo te uo! E he lahi, ka ko te tala tuhi paia lava o Eheta.

READER 3 Ko te tala tena o te teine te na kavea ma mahiofo?

READER 2 Io ... kae ke iloa, ko au ko Eheta i te tala.

READER 3 Oka, te manaia! Ko koe e ve ko Eheta.

READER 2 Io ko toku tamana na lea vena. Ni a la ta koutou e fai?

READER 3 Ko ki matou e uhu pehe lotu, ko te Halamo e lua hefulu tolu e tauloto e au ma e fai fakaTokelau. Te faigata!

READER 2 Taku kikila e ke mafaia; e lelei e iei na tino e hapoti atu koe. Ko ki taua foki e mafai ke fetui i te vaiaho tenei ka tukua te aoga ke fakatakitaki a ta vaega ke fehoahoani mai ki o ta popole.

THIRD PASSAGE – SECTION 2

READER 3 Kae e manaia to aitia, ta kamata taeao! E tatau koe ke fakatokelau i te tala o Eheta?

READER 2 Io, kae ko iloa ko au e he popole kafai e fakatakitaki atu aku vaega kia te koe.

READER 3 E matakua koe?

READER 2 Io, aua ko taku fakaTokelau e he katoatoa, ko toku kavea foki ma Eheta i te tala e fakamatakutaku aua ko he teine e katoatoa.

READER 3 Koe e he tatau ke lea vena ko tau Tokelau e manaia lele. Ko te auala e mafai ai ke lelei he tino ko te fakatakitaki. Ko te tulaga foki tena na foki atu e to faiakoga Ahoha aua e ia kitea e ke mafaia. Ko koe e tatau ke talitonu ki ei.

READER 2 Io, e hako koe! Fetui taeao ni i atā fakatakitakiga!

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 10

READER 1 Second, third, and fourth readings, with pauses

Section 1

Glossed vocabulary

READER 3 mahiofo

READER 1 means queen

READER 3 popole

READER 1 means worry

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 1 for the third time

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 1

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2

Glossed vocabulary

READER 3 popole

READER 1 means worry

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 again

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Section 2 for the third time

ENGINEER INSERT THIRD PASSAGE – SECTION 2

PAUSE 20 SECONDS

READER 1 This is the end of the recording.